

sociedad y cultura contemporánea

PROGRAMA
CASTELLANO

ENERO FEBRERO MARZO 2022





Imagen de portada: Tomo Estudio

Una voz para Erauso

Epílogo para
un tiempo trans

Cabello/Carceller

Comisariado por Paul B. Preciado

Exposición producida por Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao

En marzo de 2022, la sala de exposiciones se abre al trabajo del colectivo artístico [Cabello/Carceller](#) (Helena Cabello y Ana Carceller) con la muestra *Una voz para Erauso*, un proyecto que pone en relación la construcción del relato histórico con las políticas queer y trans contemporáneas.

A través de su trabajo interdisciplinar, Cabello/Carceller utilizan la instalación, la performance, el relato de ficción o el vídeo para interrogar sobre los modos de representación hegemónicos en las prácticas visuales y proponer alternativas críticas.

En este caso, el proyecto comienza con el encuentro de las artistas con un retrato tan fascinante como insólito: el que (probablemente) Juan van der Hamen realizó de Catalina de Erauso vestido de alférez de la marina colonial española en 1626 y que pertenece hoy a la colección Kutxa. Erauso, que nació en Donostia en 1592 y al que se asignó sexo femenino y se dio el nombre de Catalina, es a menudo más conocido como “la monja alférez”, en parte gracias a su autobiografía en la que narra las aventuras de una joven que se escapa del convento “vestida de hombre” y que recorre después como soldado y mercader (bajo los nombres de Francisco de Loyola, Juan Arriola, Alonso Díaz Ramírez de Guzmán... y Antonio Erauso, entre otros) las tierras colonizadas por el imperio español desde Chile hasta México.

Tal y como destaca Paul B. Preciado, comisario de la exposición, «el retrato de Erauso en hombre podría considerarse como uno de los primeros retratos “travestis” de la historia del arte renacentista». Pero, matiza, Erauso es, como su retrato, una figura de sombras. «En el fondo totalmente negro del óleo surge un rostro severo, pero de mirada inquietantemente dulce que nada permite calificar como de masculino o de femenino. Pero su implicación en el genocidio de los mapuches y su posición en el mercado colonial hacen de ella una figura incómoda en la historia trans». Por eso, la estética de la exposición es, como la del retrato de Erauso, la del claroscuro.

Cabello/Carceller han elaborado para este proyecto artístico un nuevo “retrato” de Erauso que es interpelado por una galería de nuevos personajes trans. Esta pieza audiovisual producida por Azkuna Zentroa, ha sido rodada con

Doxa Produktzioak y cuenta con Alberto sin Patrón como diseñador de vestuario y Mursego en la música.

La exposición se construye así a modo de galería analógico-digital de retratos donde Erauso (tanto los retratos históricos de 1626 y su copia, como el nuevo retrato de Cabello/Carceller) se encuentran con otras representaciones de la obra anterior de Cabello/Carceller entre las que destacan *Autorretrato como fuente*, del 2001, o *Sin título (Autorretrato)*, de 1994; *Archivo: Drag Modelos* (2007-en proceso), *Movimientos para una manifestación en solitario* (2021), o *Lost in Transition_un poema performativo*.

El proyecto expositivo se completa con un programa público de actividades, el catálogo de la exposición y un programa educativo de visitas-taller, dirigido a centros escolares de secundaria.

La exposición *Una voz para Erauso* se inaugura el 10 de marzo y se podrá visitar hasta el 25 de septiembre

«...DICE FRAY NICOLAS (QUE) LA CONOCIÓ EN LA VERACRUZ EN HÁBITO DE HOMBRE CON ESPADA Y DAGA, GUARNICIONES DE PLATA, ALGUNOS MALOS PELILLOS POR BARBA. Y ERA EL GUAPO DE LOS GUAPOS... LLAMÁBASE DON ANTONIO DE ERAUSO»

Catalina de Erauso,
La historia de la Monja Alférez, (1626)



CABELLO / CARCELLER

Cabello/Carceller inician su colaboración a principios de los noventa con la intención de interrogar los modos hegemónicos de construcción del género en las prácticas visuales, proponiendo alternativas críticas desde posicionamientos queer. Compaginan el desarrollo de sus proyectos artísticos con la investigación, la escritura, el comisariado y la enseñanza. Su trabajo fue seleccionado en 2015 para el Pabellón Español de la 56 Bienal de Venecia. También se ha mostrado en exposiciones individuales

en el MUAC (Ciudad de México, 2019), CA2M de Madrid en 2017, MARCO de Vigo e IVAM de Valencia en 2016, o en centros de arte de Dinamarca, Filadelfia, Madrid, Buenos Aires, entre otros. Sus proyectos se han mostrado además en exposiciones colectivas en el Centre Pompidou de París (2017), MACBA de Barcelona (2020), Tranzit (Bratislava, 2018), Museo da Electricidade (Lisboa, 2015), MNCARS (Madrid, 2013), Casino Luxembourg o Brooklyn Museum de Nueva York en 2007. Forman parte del archivo *re.act feminism*. *A performing archive* y están presentes en publicaciones como *Art and Queer Culture* (Phaidon Press) o el libro de Jack Halberstam *The Queer Art of Failure* (Duke University Press), así como el prólogo de la versión española de *Female Masculinity* del mismo autor.



PAUL B. PRECIADO

es filósofo, comisario de arte y escritor. Internacionalmente conocido por su trabajo sobre las políticas del cuerpo, el género y la sexualidad. Fue becario Fulbright, estudió primero Filosofía y Teoría del Género en la New School for Social Research de Nueva York, donde fue alumno de Jacques Derrida y Agnes Heller, y se doctoró en Teoría de la arquitectura en Princeton University. Ha sido Director de Programas Públicos y del Programa de Estudios Independientes en el Museu d'Art Contemporani de Barcelona, Comisario de Programas Públicos en documenta 14 Kassel y Atenas; y comisario del Pabellón de Taiwan en Venice con la artista Shu Lea Cheang entre otras tareas institucionales. Enseña Filosofía del cuerpo en la New York University, así como otras universidades europeas. Es autor de *Manifiesto Contra-sexual; Testo Yonqui, Sexo, drogas y biopolítica; Pomotopía; Un Apartamento en Urano; y Yo soy el monstruo que os habla*, todos ellos publicados por Anagrama.

sociedad y cultura contemporánea

PROGRAMA
CASTELLANO

ABRIL MAYO JUNIO 2022



Comunícate con Az
info@azkunazentroa.eus





ARTES VISUALES / EXPOSICIÓN
10 MAR. > 25 SEP.

Cabello / Carceller

Una voz para Erauso. Epílogo para un tiempo trans

Comisariado por Paul B. Preciado
Exposición producida por Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao

La sala de exposiciones muestra el proyecto *Una voz para Erauso. Epílogo para un tiempo trans* del colectivo artístico Cabello/Carceller, comisariado por Paul B. Preciado, que pone en relación la construcción del relato histórico con las políticas queer y trans contemporáneas.

El proyecto se inició con el encuentro de Cabello/Carceller con un retrato tan fascinante como insólito: el que (probablemente) Juan van der Hamen realizó de Catalina de Erauso vestido de alférez de la marina colonial española en 1626, y que pertenece hoy a la colección Kutxa. Erauso, que nació en Donostia en 1592 y al que se asignó sexo femenino y se dio el nombre de Catalina, es a menudo más conocido como “la monja alférez”, en parte gracias a su autobiografía en la que narra las aventuras de una joven que se escapa del convento “vestida de hombre” y que recorre después como soldado y mercader (bajo los nombres de Francisco de Loyola, Juan Arriola, Alonso Díaz Ramírez de Guzmán... y Antonio Erauso, entre otros) las tierras colonizadas por el imperio español desde Chile hasta México.

Cabello/Carceller ha elaborado para este proyecto un nuevo “retrato” de Erauso, interpelado por una galería de nuevos personajes trans. Esta pieza audiovisual producida por Azkuna Zentroa, ha sido rodada con Doxa Producciones y cuenta con Alberto sin Patrón como diseñador de vestuario y Mursego en la música.

El proyecto expositivo se completa con la publicación de la exposición y un programa educativo de visitas para todos los públicos.

////////////////////////////////////

Del 10 de marzo al 25 de septiembre

Visitas comentadas (45')

Todos los jueves a las 18:00h y 19:00h

Más información en azkunazentroa.eus

////////////////////////////////////

CABELLO/CARCELLER

(Helena Cabello y Ana Carceller), inician su colaboración a principios de los noventa con la intención de interrogar los modos hegemónicos de construcción del género en las prácticas visuales, proponiendo alternativas críticas desde posicionamientos queer. Compaginan el desarrollo de sus proyectos artísticos con la investigación, la escritura, el comisariado y la enseñanza. Su trabajo fue seleccionado en 2015 para el Pabellón Español de la 56 Bial de Venecia.

PAUL B. PRECIADO es

filósofo, comisario de arte y escritor. Internacionalmente conocido por su trabajo sobre las políticas del cuerpo, el género y la sexualidad. Ha sido Director de Programas Públicos y del Programa de Estudios Independientes en el Museu d'Art Contemporani de Barcelona, Comisario de Programas Públicos en documenta 14 Kassel y Atenas; y comisario del Pabellón de Taiwan en Venice con la artista Shu Lea Cheang entre otras tareas institucionales. Es autor, entre otros, de *Manifiesto Contrasexual*; y *Testo Yonqui, Sexo, drogas y biopolítica*.
